

# Changemakers

恒隆租户可持续发展通讯

Tenant Sustainability Newsletter by Hang Lung

第七期  
ISSUE #07

恒隆地产 | 65  
HANG LUNG PROPERTIES | 65



## 生物多样性知多点： 大自然与建筑环境

Understanding Biodiversity:  
Nature and the Built Environment



从个人、建筑到我们物业周围的自然环境，城市生活充满了微妙的联系。恒隆深谙此道，致力构建更亲近自然的社区空间。本期通讯我们将与大家一同漫步于城市绿洲，了解我们如何以空间为媒介，拉近与大自然之间的联系。

Urban life is full of surprising connections—among people, buildings, and the natural world quietly living around our properties. At Hang Lung, we have a unique opportunity to nurture these connections by shaping spaces that bring communities closer to nature. In this issue, we invite you to explore the beauty of these green spaces and discover how we're deepening our relationship with the nature world right outside our doors.



## 从研究走向社区： 山顶广场的实践

### From Study to Community: Growing with Nature at Peak Galleria



香港生机处处，我们旗下的物业即使坐落于闹市之中，仍能近距离观赏到林林总总的野生动植物。我们特意将山顶广场的花圃打造成香港原生植物的生态展区，其作用不只是美化景观，更进一步构建物业和大自然之间的桥梁，为我们开启绿化新篇章。

Surrounded by Hong Kong's vibrant cityscape, our properties—like Peak Galleria—offer a front-row seat to the rich wildlife flourishing even in urban areas. We've begun a new chapter by transforming our garden there into a showcase of Hong Kong's native plants. This isn't just landscaping—it's a way to connect properties and nature.



### 我们的研究发现 What We Discovered

我们去年与香港户外生态教育协会(OWLHK)合作，全面勘察山顶广场周围的本地植物，成果让人鼓舞：我们观察到408种植物，其中大部分为原生物种，更有十多种属特别保育物种。这个发现促使我们在翻新花圃的过程中，不再以美观为单一考虑，而是引入真正在香港“土生土长”的植物。

Last year, we partnered with Outdoor Wildlife Learning Hong Kong (OWLHK) to uncover the full story of local plant life around Peak Galleria. The findings were inspiring: most of the 408 species identified are native, with a dozen of them needing extra protection. This knowledge led us to refresh our garden with plants that are truly part of Hong Kong's ecosystem—not just attractive additions.



### 我们的原生植物花圃：相生相息的自然力量 Our Native Flora Garden: Nature in Action

栽种原生植物对本地野生动植物的繁衍与生存至关重要。我们的原生植物花圃通过以下方式协助动植物适应城市生活：

- 增添春日色彩：吊钟花等植物会在初春绽放鲜艳的花朵，有助吸引蜜蜂和蝴蝶。
- 为雀鸟提供浆果：石斑木等灌木类植物为鹎类提供粮食。
- 紧密联系：火炭母和栀子等多用途植物可为本地动物提供粮食和栖所。

Planting native species helps local wildlife thrive. Here's how our garden supports city creatures:

- Spring colours: Plants like Enkianthus quinqueflorus bring vivid early blooms that attract bees and butterflies.
- Berries for birds: Shrubs such as Rhaphiolepis indica provide fruit for bulbuls.
- Vital links: Multi-purpose plants like Persicaria chinensis and Gardenia jasminoides offer food and shelter for local species.

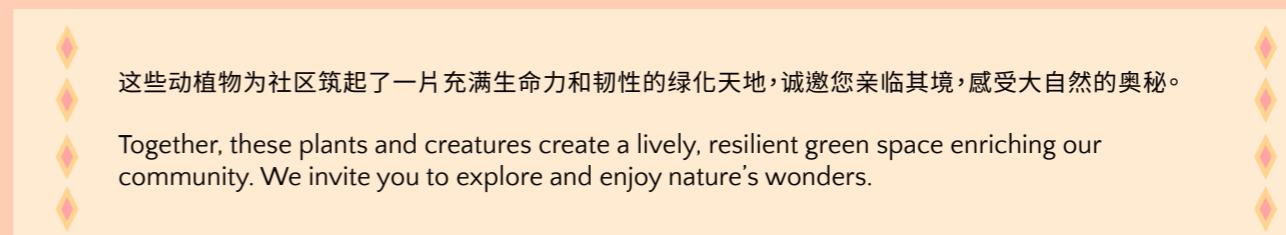


#### 雀鳥 Birds

- 传播种子：珠颈斑鸠等鸟类有助在城内散播植物的种子。
- 捕食昆虫：家燕和白鹡鸰等鸟类可积极控制昆虫数量，维持城市生态健康。
- 反映生态系统的健康：白鹡鸰的出现，同时代表栖息环境平衡和健康。
- Seed dispersers: Species such as Spilopelia chinensis help spread vegetation throughout the city.
- Insect controllers: Birds like Hirundo rustica and Motacilla alba actively reduce insect populations, supporting urban health.
- Indicators of ecosystem health: Motacilla alba also signals a balanced and thriving habitat.

#### 蝴蝶 Butterflies

- 传播花粉：包括尖翅弄蝶和豹斑双尾灰蝶在内的蝴蝶以花蜜为食，有助促进授粉。
- 连结食物链：栀子花的果实和火炭母的叶子为蝴蝶幼虫提供重要食粮，其幼虫亦是本地食虫动物的食物来源。
- Pollinators: Species like Badamia exclamationis and Tajuria maculata feed on flowers, aiding pollination.
- Food web participants: Butterfly larvae feed on native plants, including the fruit of Gardenia jasminoides and the leaves of Persicaria chinensis, and in turn, serve as a food source for local insectivores.



这些动植物为社区筑起了一片充满生命力和韧性的绿化天地，诚邀您亲临其境，感受大自然的奥秘。

Together, these plants and creatures create a lively, resilient green space enriching our community. We invite you to explore and enjoy nature's wonders.



吊钟花  
*Enkianthus quinqueflorus*

科目: 杜鹃花科  
Family: Ericaceae (Heath family)



栀子  
*Gardenia jasminoides*

科目: 茜草科  
Family: Rubiaceae (Coffee family)



红杜鹃  
*Rhododendron simsii* Planch

科目: 杜鹃花科  
Family: Ericaceae (Heath family)



桃金娘  
*Rhodomyrtus tomentosa*

科目: 桃金娘科  
Family: Myrtaceae (Myrtle family)



尖翅弄蝶  
*Badamia exclamationis*

科目: 弄蝶科  
Family: Hesperiidae  
分布范围:  
原产于亚洲热带地区, 包括印度和东南亚部分地区  
Range:  
Native to tropical Asia, including parts of India and Southeast Asia



火炭母  
*Persicaria chinensis*

科目: 蓼科  
Family: Polygonaceae (Buckwheat family)



石斑木  
*Rhaphiolepis indica*

科目: 蔷薇科  
Family: Rosaceae (Rose family)



素雅灰蝶  
*Jamides alecto*

科目: 灰蝶科  
Family: Lycaenidae  
分布范围:  
分布于亚洲的热带和亚热带地区, 在东南亚尤其常见  
Range:  
Distributed in tropical and subtropical regions of Asia, particularly in Southeast Asia



家燕  
*Hirundo rustica*

科目: 燕科  
Family: Hirundinidae

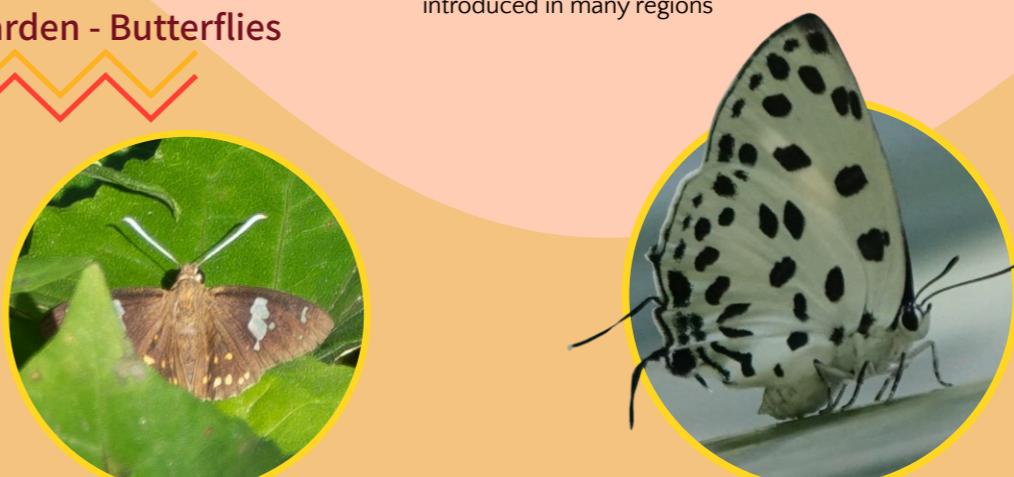
分布范围:  
在北半球繁殖; 冬季迁徙至较暖和的地区  
Range:  
Breeds across the Northern Hemisphere; migratory species returning to warmer areas in winter



珠颈斑鸠  
*Spilopelia chinensis*

科目: 鸽科  
Family: Columbidae

分布范围:  
原产于南亚和东南亚, 现今在许多地区广泛引入  
Range:  
Native to South and Southeast Asia, but now widely introduced in many regions



白触星弄蝶  
*Celaenorrhinus leucocera*

科目: 弄蝶科  
Family: Hesperiidae  
分布范围:  
分布于东南亚和印度次大陆的各个地区  
Range:  
Found in various regions of Southeast Asia and parts of the Indian subcontinent



豹斑双尾灰蝶  
*Tajuria maculata*

科目: 灰蝶科  
Family: Lycaenidae  
分布范围:  
分布于部分东南亚地区, 包括印度、缅甸和泰国  
Range:  
Found in parts of Southeast Asia, including India, Myanmar, and Thailand



白鹡鸰  
*Motacilla alba*

科目: 鹂科  
Family: Motacillidae

分布范围:  
广泛分布于欧洲、亚洲和北非; 在某些地区具迁徙习性  
Range:  
Widespread across Europe, Asia, and North Africa; migratory in some regions



## 连结人与自然 Connecting People and Nature



为响应香港政府的共创明 "Teen" 计划，我们于过去一季共带领64名年轻学生深度探索原生植物花圃。通过各种体验激发学生的好奇心和成就感，藉此孕育新一代环保先锋。



## 为内地的生物多样性保育工作铺路 Paving the Way for Biodiversity in Mainland China



为加强保育生物多样性，我们今年启动了多个新项目。昆明恒隆广场正展开生物多样性调查，以生物多样性热点滇池为对象，重点关注其主要支流盘龙江和明通河。调查结果将加深我们对当地的了解，并加强与大自然的链接。

This year, we've advanced our biodiversity efforts with new projects. At Spring City 66 in Kunming, a biodiversity survey focuses on the Panlong and Mingtong Rivers—important tributaries of Dianchi Lake, a biodiversity hotspot. This work will deepen our understanding and strengthen connections between the site and nature.

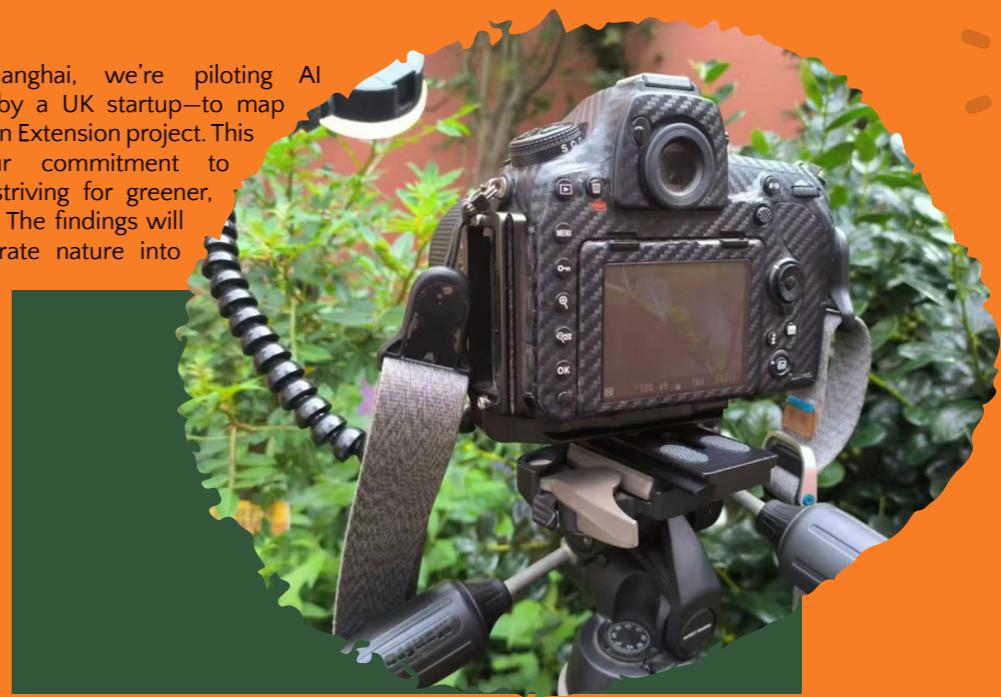


Last season, 64 young students visited the Native Flora Garden as part of the HKSAR Government's StriveAndRise Programme. Hands-on experiences spark curiosity and pride, helping nurture the next generation of eco-conscious citizens.



另外，上海恒隆广场正试行由英国初创企业研发的人工智能科技，用于绘制三期扩建项目的生物多样性地图。此举有助我们实现生物多样性净增益的承诺，缔造更绿化和亲近大自然的空间。相关成果将为我们在日后的项目中融入自然设计提供指导方向，我们期待与大家分享最新进展。

At Plaza 66 in Shanghai, we're piloting AI technology—developed by a UK startup—to map biodiversity at our Pavilion Extension project. This initiative supports our commitment to "biodiversity net gain," striving for greener, more connected spaces. The findings will guide how we incorporate nature into future projects, and we look forward to sharing updates.



## “窗”杀危机： 守护市区雀鸟的安全

### Wings and Windows: Protecting Birds in Our Urban Jungle



当您在城市中仰望，可曾留意到大厦的玻璃幕墙在阳光下闪闪发光？这个画面看似迷人，对雀鸟而言却暗藏死亡陷阱。每年，世界各地都有大量雀鸟在迁徙过程中被城市采用的反光窗户和强光混淆，不幸误撞建筑物，形成看不见的“隐形杀机”。受影响雀鸟数量之多，更进而导致城市物种失衡。

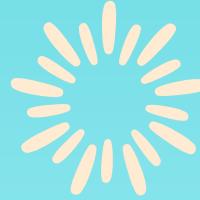
Have you ever looked up at the city skyline and noticed how glass buildings glisten with light? While dazzling for us, these reflections can be deadly for birds. Every year, many birds migrating through our cities get confused by reflective windows and bright lights, leading to tragic collisions. Since this hidden hazard affects so many birds, it also upsets the balance of urban biodiversity.



### 对症下药 Taking Action Where It Counts

Using our data, we identified hotspots where collisions happen most. One stands out at Olympia 66 in Dalian, on the north side of the 6th floor rooftop garden. In 2024, we tried a simple but creative fix: putting up stickers on the glass façade as visual cues for birds.

The results are encouraging. Since the stickers went up, collisions there have noticeably declined. We've also added stickers at Spring City 66 in Kunming as a proactive step to protect birds and gather more feedback.



### 追根究底：我们的鸟撞调查 Tracking the Problem: Our Bird Collision Survey

我们自2023年底起着力了解并应对旗下内地物业的鸟撞情况。在管理层的支持下，我们的专责内部环卫团队肩负起生物多样性侦察队的重任，实时汇报工作期间发现的鸟撞案例，协助我们实时绘制高风险区域地图。

截至2025年春季，我们一共录得48宗鸟撞个案，每一宗背后都是有血有肉的故事。



Since late 2023, we've been working hard to understand and address this issue across our properties in mainland China. Our dedicated internal hygiene teams, supported by management, have taken on the important role of biodiversity watchers. Whenever they spot a bird collision during their rounds, they report it right away. This helps us build a real-time map of high-risk areas.

By spring 2025, we recorded 48 bird collisions. Each one tells a story.

我们根据所得数据锁定最容易发生鸟撞事件的热点，其中一个位于大连恒隆广场六楼天台花园的北面幕墙。为此，我们于2024年作出了简单而新颖的尝试，为玻璃幕墙加装防撞窗贴，达致视觉标记的效果。

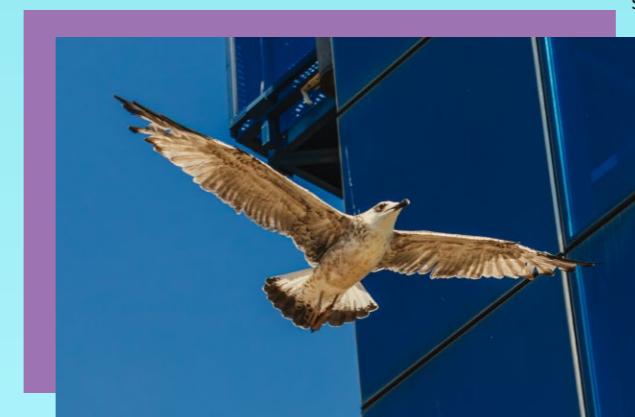
自采用防撞窗贴以来，该区域所录得的鸟撞个案大幅下降，成果让人鼓舞。为防范未然，昆明恒隆广场已积极仿效有关做法，以保护雀鸟，并就此收集更多意见。



### 引领行业 Leading the Way in the Industry

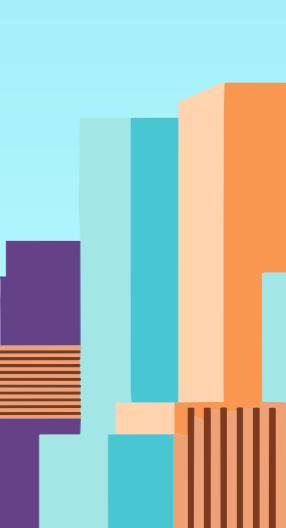
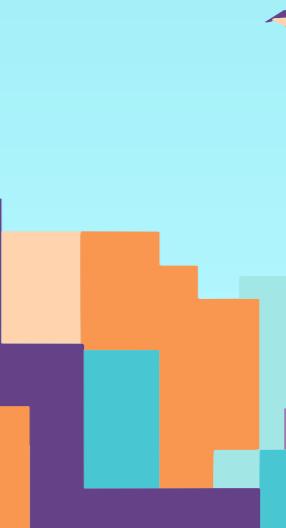
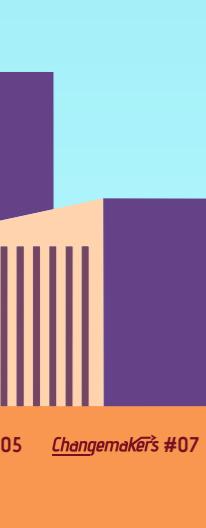
我们有幸成为内地首批就鸟撞问题采取系统化对策的房地产商之一，更入选由生态环境部宣传教育中心发布的《2025年企业ESG案例汇编》，努力备受肯定。

预防鸟撞与我们每一个人息息相关，无论业主、租户，以至整个社区都责无旁贷。从鸟撞调查到防鸟撞窗贴，我们所付出的每分努力、所拯救的每条生命，都有助城市迈向更美好和可持续发展的未来。



We're proud to be among the first in real estate in mainland China to tackle bird collisions in a systematic way. Our efforts earned recognition from the Ministry of Ecology and Environment's Center for Environmental Education and Communications in their 2025 ESG case collection.

Bird collision prevention is a challenge that touches all of us—landlords, tenants, and communities alike. Every survey undertaken, every sticker placed and every bird saved can help make our cities more beautiful and sustainable.



立即加入 Team up with us as  
**Changemakers** 行列



感谢大家跟我们一起探索身边多姿多彩的城市绿化空间和日常环境。建设可持续发展和物种丰富的未来城市,有赖于一个个微小而意义重大的行动。希望以上分享的案例能抛砖引玉,启发大家多加思考如何在城市中保育并加强生物多样性。

Thank you for joining us on this journey through our city's enriching green spaces and everyday environments. Building a sustainable, biodiverse urban future depends on many small but meaningful actions. We hope the stories shared here may inspire you to think more about how we can protect and nurture biodiversity in our cities.

租户如有兴趣了解更多Changemakers租户可持续发展合作计划的详情,

欢迎电邮至[sustainability@hanglung.com](mailto:sustainability@hanglung.com)联络我们。

If you're excited about the opportunities our *Changemakers: Tenant Partnerships on Sustainability Program* offers and would like to learn more, please reach out to us at [sustainability@hanglung.com](mailto:sustainability@hanglung.com).



订阅恒隆可持续发展通讯  
Subscribe to our Tenant Sustainability Newsletter